

Nr. 41.
25.
nóvbr.

Auglýsing

um

samning milli Hans Hátignar Danmerkur konungs og
Hans Hátignar konungs sambandsríkisins Bretlands hins mikla og
Írlands um endurnýjun gjörðarsamnings frá 25. október 1905.

Hin danska og hin breska stjórn hafa 3. mars 1911 gjört með sjer svofeldan samning um endurnýjun gjörðarsamning frá 25. október 1905 og fullgilt hann í London 3. maí 1911.

Hans Hátign Danmerkur konungur og Hans Hátign konungur sambandsríkisins Bretlands hins mikla og Írlands og eigna Breta handan hafs, keisari Indlands, sem hafa ritað undir sáttmálann, sem gjörður var í Haag 29. júlí 1899 um að koma á friðsamlegan hátt sáttum á deilumál ríkja á milli;

hafa, fyrir þær sakir, að hinir hátignu samningsaðilar hafa áskilið sjer í 19. gr. í tjeðum sáttmála að gjöra samþykktir um að leggja í gjörð allan ágreining, sem þeim virðist auðið að láta sæta þeirri meðferð,

skipað umboðsmenn sína:

Hans Hátign Danmerkur konungur:

Herra *Constantin Brun*, kammerherra Hans Hátignar og sjerstaklegan sendiherra og umboðinn stjórnarherra við hirð Hans bresku Hátignar, og

Hans Hátign konungur sambandsríkisins Bretlands hins mikla og Írlands og eigna Breta handan hafs, keisari Indlands: hinn hávirðulega sjera *Edward Grey*, Baronet sambandskonungsríkisins, þingmann í Parlamentinu, fyrsta ráðherra Hans Hátignar fyrir utanríkismálin,

og er þeir hafa látið upp hvor við annan umboðsskjöl sín, sem reyndust góð og gild, hafa þeir komið sjer saman um það, sem hjer fer á eftir.

1. grein.

Hinir hátignu samningsaðilar endurnýja með þessum gjörningi fyrir nýtt fimm ára bil frá 4. maí næstkomandi að telja samning þann, sem ritað var undir í London

Nr. 41. Auglýsing 25. nóvember um samning milli Hans Hátignar Danmerkur konungs og Hans Hátignar konungs sambandsríkisins Bretlands hins mikla og Írlands um endurnýjun gjörðarsamnings frá 25. október 1905.

Bekendtgørelse

om

Nr. 41.
25.
Novbr.

en mellem Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hans Majestæt Kongen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland afsluttet Konvention om Fornyelse af Voldgifts-Konvention af 25. Oktober 1905.

Under 3. Marts 1911 er der mellem den danske og den britiske Regering bleven afsluttet og under 3. Maj s. A. i London bleven ratificeret følgende Konvention om Fornyelse af Voldgifts-Konvention af 25. Oktober 1905:

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hans Majestæt Kongen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland og af de Britiske oversøiske Besiddelser, Kejser af Indien, der have undertegnet Konventionen angaaende fredelig Bilæggelse af internationale Stridigheder, afsluttet i Haag den 29. Juli 1899;

have, i Betragtning af, at de høje kontraherende Parter ved Artikel 19 i nævnte Konvention have forbeholdt sig at slutte Overenskomster med Hensyn til at henvise til Voldgift alle Spørgsmaal, som det maatte anse det for muligt at underkaste saadan Behandling, udnævnt til deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Herr *Constantin Brun*, Hans Majestæts Kammerherre og overordentlige Gesandt samt befuldmægtigede Minister ved Hans Britiske Majestæts Hof; og

Hans Majestæt Kongen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland og af de Britiske oversøiske Besiddelser, Kejser af Indien:

The Right Honourable Sir *Edward Grey*, Baronet af det forenede Kongerige, Medlem af Parlamentet, Hans Majestæts Første Statssekretær for udenlandske Anliggender;

hvilke, efter at have meddelt hinanden deres respektive Fuldmagter, der befandtes i god og rigtig Form, ere komne overens om følgende:

Artikel 1.

De høje kontraherende Parter forny herved, for en yderligere Periode paa 5 Aar fra den 4. Maj næstkommende at regne, den i London den 25. Oktober 1905

Nr. 41. Bekendtgørelse af 25. November om en mellem Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hans Majestæt Kongen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland afsluttet Konvention om Fornyelse af Voldgifts-Konvention af 25. Oktober 1905.

Nr. 41. 25. október 1905 um að ráða til lykta með gjörð tilteknum ágreiningstegundum, sem
²⁵
 nóvbr. kynnu að rísa upp milli stjórna beggja ríkjanna.

2. grein.

Samning þennan ber að fullgilda og skal skifst á um fullgildingarnar í London svo fljótt sem því verður komið við.

Gjört í tveimur frumritum í London 3. mars 1911.

C. Brun.
 (L. S.)

E. Grey.
 (L. S.)

Þetta gjörist hjermeð að gefnu tilefni öllum kunnugt.

Í stjórnarráði Íslands, 25. nóvember 1912.

H. Hafstein.

Eggert Briem.

undertegnede Konvention angaaende Afgørelse ved Voldgift af visse Klasser af Spørgs- Nr. 41.
maal, som maatte opstaa mellem de to Regeringer.

25.
Novbr.

Artikel 2.

Nærværende Konvention skal ratificeres og Ratifikationerne udveksles i London saa snart som muligt.

Udfærdiget i dobbelt Eksemplar i London den 3. Marts 1911.

C. Brun.
(L. S.)

E. Grey.
(L. S.)

Hvilket paa dertil given Foranledning bringes til offentlig Kundskab.

Islands Ministerium, den 25. November 1912.

H. Hafstein.

Eggert Briem.